

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

9 DÉCEMBRE 1993

### PROPOSITION DE RESOLUTION

**relative à la représentation de  
la Belgique et de ses Etats fédérés  
au sein de l'Union européenne**

(Déposée par M. Van Grembergen et consorts)

La Chambre des représentants,

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des communautés et des régions et, en particulier, les nouveaux articles 92*bis*, §4*bis*, et 81, § 6, insérés par cette loi spéciale dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'incidence de la législation communautaire sur la marge de manoeuvre politique de l'Etat fédéral belge et de ses Etats fédérés, incidence en raison de laquelle il s'impose que les Etats fédérés soient également représentés de manière optimale au sein de toutes les instances supérieures et des groupes de travail de l'Union européenne auxquels participent des représentants des Etats membres de l'Union européenne;

Vu les déclarations du Premier ministre néerlandais et du secrétaire d'Etat néerlandais aux Affaires européennes, aux termes desquelles le Conseil européen de Bruxelles du 29 octobre 1993 aurait décidé que le néerlandais ne serait pas considéré comme langue officielle au sein du Bureau des marques (dont la mission est d'harmoniser les marques, les projets et les modèles au sein du marché intérieur);

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

9 DECEMBER 1993

### VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**met betrekking tot de  
vertegenwoordiging van België  
en zijn deelstaten in de  
Europese Unie**

(Ingediend door de heer Van Grembergen c.s.)

De Kamer van Volksvertegenwoordigers,

Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de gemeenschappen en de gewesten, in het bijzonder op de door deze bijzondere wet ingevoerde nieuwe artikelen 92*bis*, § 4*bis* en 81, § 6 en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de weerslag van de communautaire wetgeving op de beleidsruimte van de Belgische federale Staat en van zijn deelstaten, die een optimale vertegenwoordiging van ook de deelstaten binnen alle gremia en werkgroepen van de Europese Unie (EU), waaraan afgevaardigden van Lid-Staten van de Europese Unie deelnemen, noodzakelijk maakt;

Gelet op de verklaringen van de Nederlandse Eerste Minister en van de Nederlandse staatssecretaris voor Europese Zaken volgens welke het Nederlands door de Europese Raad van Brussel van 29 oktober 1993 zou zijn afgeschaft als officiële taal van het Merkenbureau (Bureau voor harmonisatie binnen de interne marktmerken, ontwerpen en modellen);

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

Vu la nécessité de maintenir le néerlandais en tant que langue officielle au sein de l'Union européenne;

Vu les conclusions de la présidence du Conseil européen de Bruxelles du 29 octobre 1993 qui prévoient que les négociations avec les candidats membres de l'Union européenne concernant leur place au sein des institutions de cette Union devrait débuter avant la fin 1993 et que les Etats membres de l'Union européenne devraient se prononcer à ce sujet au plus tard au cours du Conseil européen du 10 décembre 1993;

Vu la résolution relative à la représentation de la Communauté flamande au sein de l'Union européenne, adoptée à l'unanimité par le Conseil flamand le 1<sup>er</sup> décembre 1993;

1. Insiste auprès du gouvernement fédéral pour qu'il veille à ce que l'accord de coopération sur la représentation de la Belgique au sein de l'Union européenne, prévu par les articles 92bis, § 4bis, et 81, § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, porte sur toutes les matières visées par ces articles et par les travaux préparatoires y relatifs, c'est-à-dire sur la composition de la représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne, sur la délégation aux réunions du Conseil de ministres de l'Union européenne, d'autres organes et de groupes de travail du Conseil et de la Commission européenne auxquelles participent des fonctionnaires des Etats membres, ainsi que sur la procédure applicable pour définir la position à prendre et l'attitude à adopter en l'absence de consensus;

2. Demande dès lors au gouvernement fédéral de mettre intégralement en oeuvre la réglementation élaborée au cours du dialogue de communauté à communauté en ce qui concerne les relations internationales des communautés et des régions, réglementation qui a été reprise dans les accords de la Saint-Michel, ainsi que les dispositions constitutionnelles et légales adoptées en exécution desdits accords pour ce qui concerne la représentation de la Belgique et des Etats fédérés qui la composent au sein de l'Union européenne et d'autres organisations internationales et supranationales;

3. Demande au gouvernement fédéral de veiller, lors du règlement des aspects institutionnels de l'extension de l'Union européenne, à défendre la position de la Belgique et des autres petits Etats membres, notamment en ce qui concerne la pondération des voix au sein du Conseil;

4. Demande au gouvernement fédéral de défendre, au sein de tous les organes, institutions et services de l'Union européenne, l'emploi du néerlandais comme langue officielle, et donc pas uniquement comme lan-

Gelet op de noodzaak van de vrijwaring van de positie van het Nederlands als officiële taal binnen de Europese Unie;

Gelet op de conclusies van het Voorzitterschap van de Europese Raad van Brussel van 29 oktober 1993 volgens dewelke de onderhandelingen met de kandidaat-leden van de Europese Unie over hun plaats binnen de EU-instellingen vóór het eind van 1993 moeten worden geopend en het standpunt van de Lid-Staten van de Europese Unie hierover uiterlijk tijdens de Europese Raad van 10 december 1993 zou worden bepaald;

Gelet op de op 1 december 1993 met eenparigheid door de Vlaamse Raad aangenomen resolutie betreffende de vertegenwoordiging van de Vlaamse Gemeenschap in de Europese Unie;

1. Dringt er bij de federale regering op aan dat het in artikel 92bis, § 4bis en in artikel 81, § 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voorziene samenwerkingsakkoord over de vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie betrekking zou hebben op alle door deze artikelen en hun voorbereidende werkzaamheden bedoelde aangelegenheden, dat wil zeggen op de samenstelling van de Belgische Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie, op de delegatie voor vergaderingen van de Ministerraad van de Europese Unie, van andere gremia en van werkgroepen van de Raad en van de Europese Commissie waaraan ambtenaren van de Lid-Staten deelnemen en op de procedure van standpuntbepaling en de bij gebreke van consensus aan te nemen houding;

2. Vraagt de federale regering dan ook dat de in de dialoog van gemeenschap tot gemeenschap uitgewerkte regeling voor de internationale betrekkingen van de gemeenschappen en de gewesten, die werd overgenomen in het Sint-Michielsakkoord, en de in uitvoering daarvan aangenomen grondwet- en wetgeving onverkort worden uitgevoerd voor wat betreft de vertegenwoordiging van België en zijn deelstaten in de Europese Unie en in andere internationale en supranationale organisaties;

3. Verzoekt de federale regering om bij de regeling van de institutionele aspecten van de uitbreiding van de Europese Unie de positie van België en de andere kleinere Lid-Staten, onder meer wat betreft de stemmenweging in de Raad, te behouden;

4. Verzoekt de federale regering om binnen alle organen, instellingen en diensten van de Europese Unie de positie van het Nederlands als officiële taal, dus niet enkel als werktal in bepaalde stadia van

gue de travail à certains stades des procédures, et de mener en la matière une politique commune avec les Pays-Bas.

9 décembre 1993.

procedures, te vrijwaren, en om terzake een gemeenschappelijk beleid met Nederland te voeren.

9 december 1993.

P. VAN GREMBERGEN  
P. TANT  
A. KEMPINAIRE  
D. VAN DER MAELEN